

ISC SEMESTER 2 EXAMINATION
SPECIMEN QUESTION PAPER
MODERN ARMENIAN

Maximum Marks: 40

Time allowed: One and a half hour

Candidates are allowed an additional 10 minutes for only reading the paper.

*They must **NOT** start writing during this time.*

*Answer **all** questions.*

The intended marks for questions or parts of questions are given in brackets. []

Question 1

[20]

Write a short composition in Modern Armenian in about 200 – 250 words on any one of the following topics.

Գրե՛ք արդի հայերենով կարճ շարադրություն՝ մոտ 200 – 250 բառով հետևյալ թեմաներից որևէ մեկով:

- (i) Իմ սիրելի հերոսը
- (ii) Իմ Հայաստան
- (iii) Կարոտ
- (iv) Անմոռաց օր

Question 2

[4]

Choose the correct option to translate from Armenian to English.

Ընտրե՛ք ճիշտ տարբերակը հայերենից անգլերեն թարգմանելու համար:

- (i) Վերջերս Հայաստանում գտնվել է 5-րդ դարի մետաղադրամ:
 - (a) Fifth-century money was found in Armenia recently.
 - (b) Fifth-century coins were recently found in Armenia.
 - (c) Recently, a 5th century coin has been found in Armenia.
 - (d) Five antique coins have been found recently in Armenia.

- (ii) Թագուհու կարծիքով այդ հրավերն անընդունելի էր և վնասակար:
- (a) According to the queen that invitation was acceptable but harmful.
 - (b) According to the Queen that invitation was unacceptable and harmful.
 - (c) According to the king that invitation was unacceptable and harmful.
 - (d) According to the queen that permission was unacceptable and harmful.
- (iii) Հայաստանը համարվում է թանգարան բաց երկնքի տակ:
- (a) Armenia is considered to be a museum under the open sky.
 - (b) Armenia is a museum under the open sky.
 - (c) Armenia looks like an open museum.
 - (d) Armenia is considered a gallery under the open sky.
- (iv) Չնայած երկար ժամանակ էր անցել պատերազմից, բայց դեռ գերիներ կային թշնամու բանտերում:
- (a) Although a long time had passed since the war, there was still a prisoner in the enemy's prisons.
 - (b) Long time had passed since the war, there were still some prisoners in the enemy's prisons.
 - (c) After the war, there were still some prisoners in the enemy's prisons.
 - (d) Although a long time had passed since the war, there were still some prisoners in the enemy's prisons.

Question 3

[6]

Translate the following passage from Armenian to English.

Տրված տեքստը հայերենից թարգմանել անգլերեն:

Տարօրինակ համերգ

Մի անգամ ռումինացի հայտնի ջութակահար Էնեսկունին, որը նաև հրաշալի դաշնակահար էր, այցելեց մի միջակ ջութակահար և խնդրեց, որ Էնեսկունն նվագակցի իրեն: Առաջարկն անակնկալ էր, բայց ջութակահարը համաձայնեց:

Համերգի օրը Էնեսկունն ճանապարհին հանդիպեց իր ընկերոջը՝ տաղանդավոր մի դաշնակահարի, և պատմեց տարօրինակ խնդրանքի մասին:

- Կթերթես նոտատետրս, -ասաց Էնեսկունն:

Ով պետք է ջութակ նվագեր, դաշնամուր էր նվագում:

Նա, ով պետք է դաշնամուր նվագեր, նոտատետր էր թերթում, իսկ ով պետք է նոտատետր թերթեր, չգիտես ինչու, ջութակ էր նվագում:

Question 4

[4]

Choose the correct option to translate from English to Armenian.

Ընտրեք ճիշտ տարբերակը անգլերենից հայերեն թարգմանելու համար:

- (i) The development of the natural environment will help mankind fight pollution.
- (a) Բնական միջավայրի զարգացումը կդրդի մարդկությանը պայքարել աղտոտվածության դեմ:
 - (b) Բնական միջավայրի զարգացումը կօգնի մարդկությանը պայքարել աղտոտվածության դեմ:
 - (c) Միջավայրի զարգացումը կօգնի մարդկությանը պայքարել աղտոտվածության դեմ:
 - (d) Բնական միջավայրի զարգացումը կօգնի մեզ բոլորիս պայքարել աղտոտվածության դեմ:
- (ii) The child sees the world around him with wonder and curiosity.
- (a) Երեխան զարմանքով ու հետաքրքրությամբ է տեսնում իրեն շրջապատող աշխարհը:
 - (b) Երեխաները զարմանքով ու հետաքրքրությամբ են տեսնում իրենց շրջապատող աշխարհը:
 - (c) Երեխան զարմանքով ու հետաքրքրությամբ է տեսնում իրեն շրջապատող մարդկանց:
 - (d) Երեխան զարմանքով ու ուրախությամբ է տեսնում իրեն շրջապատող աշխարհը:
- (iii) Knowledge is more powerful than material wealth and weapons.
- (a) Գիտելիք ձեռք բերելը ավելի հզոր է, քան նյութական հարստությունը և բոլոր տեսակի զենքերը:
 - (b) Գիտելիքն ավելի հզոր է, քան նյութական հարստությունը և զենքերը:
 - (c) Գիտելիքի ուժը ավելի հզոր է, քան նյութական հարստությունները և զենքերը:
 - (d) Գիտելիքն ավելի պետքական է, քան նյութական հարստությունները և բոլոր տեսակի զենքերը:

- (iv) After entering the museum, I came to the hall where arms, old and new, were placed for public show.
- (a) Թանգարանում ես եկա սրահ որտեղ զենքերն էին՝ հին և նոր, դրված հանրությանը ցուցադրելու համար:
- (b) Թանգարան մտնելուց հետո, մենք եկանք սրահ որտեղ զենքերն էին՝ հին և նոր, դրված հանրությանը ցուցադրելու համար:
- (c) Թանգարան մտնելուց հետո, ես եկա սրահ որտեղ զենքերն էին՝ հին և նոր, դրված հանրությանը ցուցադրելու համար:
- (d) Թանգարան մտնելուց հետո, ես եկա սրահ որտեղ զենքերն էին՝ հին և նոր, դրված հանրությանը ցուցադրելու համար:

Question 5

[6]

Translate the following passage from English into Modern Armenian.

Տրված տեքստը անգլերենից թարգմանել հայերեն:

If I were a Millionaire

If I were a millionaire, I would do everything in my power to reduce as much poverty and misery as I could. I would feed and clothe as many poor people as possible and provide them with houses. I would open hospitals where consultation would be free, and medicines would be supplied at lower rates. I would also start night schools for the poor, where they could learn reading and writing. This would enable them to be educated. In this way, I would do my best to improve the quality of life of the poor and less fortunate people of my country.